

Schulsystem

نظام التعليم

In Deutschland müssen alle Kinder und Jugendlichen bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres zur Schule gehen. Der Schulbesuch an staatlichen Schulen ist kostenlos. Ihr Kind beginnt mit der Grundschule und wechselt nach 4 Jahren zu einer weiterführenden Schule. Das Schulsystem in Deutschland ist durchlässig, das heißt die SchülerInnen können unter bestimmten Voraussetzungen ihre Schulart wechseln.

في ألمانيا يجب على جميع الأطفال والشباب لغاية الثامنة عشرة من عمرهم الذهاب إلى المدرسة. المدارس الحكومية مجانية. يبدأ الطفل من المرحلة الابتدائية ومن ثم بعد أربع سنوات ينتقل إلى مرحلة تعليم أخرى. نظام التعليم في ألمانيا مبسط هذا يعني أنه بإمكان التلاميذ التبديل واختيار الفرع الدراسي الذي يناسبهم شرط تحقيق المتطلبات المدرسية لكل قسم.

In Ulm gibt es auch private Schulen. Sie werden von einem privaten Träger geleitet. Ein privater Träger ist zum Beispiel ein Verein oder eine Kirchengemeinschaft. In privaten Schulen müssen Sie oft Schulgeld bezahlen. Ihr Kind kann die gleichen Abschlüsse erreichen wie an einer staatlichen Schule.

هناك أيضًا مدارس خاصة في أولم. وهي تدار من قبل جهة خاصة. تكون الجهة الخاصة، على سبيل المثال، جمعية عادية أو جمعية كنسية. في المدارس الخاصة، غالبًا ما يتعين عليك دفع مصاريف للمدرسة. يمكن لطفلك الحصول على نفس الشهادات التي يحصل عليها من المدرسة الحكومية.

Schulsystem

نظام التعليم

SONDERPÄDAGOGISCHE
FRÜHBERATUNGSSTELLEN /
SCHULKINDERGÄRTEN

مراكز مشورة مبكرة لذوي
الاحتياجات الخاصة /
رياض الأطفال المدرسية

KINDERTAGESEINRICHTUNG
مركز رعاية الأطفال بالنهار

JAHRE 0 - 6 / سنوات

(SBBZ)
SONDERPÄDAGOGISCHE BILDUNGS-
UND BERATUNGSZENTREN

المراكز التعليمية
والاستشارية المتعلقة بشؤون التربية الخاصة

GRUNDSCHULE
مدرسة ابتدائية
+ VORBEREITUNGSKLASSE
+ صف تحضيري

JAHRE 4 / سنوات

SBBZ

+ INKLUSIVE BILDUNGSANGEBOTE
+ العروض التعليمية المدرجة

BERUFLICHE SCHULEN مدارس مهنية

JAHRE 1 - 6 / سنوات

HAUPT- UND
WERKREALSCHULE
المرحلة الإعدادية والمرحلة
الثانوية
+ VORBEREITUNGSKLASSE
+ صف تحضيري

JAHRE 6 / سنوات

REALSCHULE
مرحلة متوسطة

+ VORBEREITUNGSKLASSE
+ صف تحضيري

JAHRE 6 / سنوات

GEMEINSCHAFTSSCHULE
مدرسة مشتركة

+ VORBEREITUNGSKLASSE
+ صف تحضيري

JAHRE 6 / سنوات

GYMNASIUM
مرحلة التعليم الثانوي

+ VORBEREITUNGSKLASSE
+ صف تحضيري

JAHRE 8 / سنوات

MITTLERER BILDUNGSABSCHLUSS

FACHHOCHSCHULREIFE / ALLGEMEINE HOCHSCHULREIFE

UNIVERSITÄT/
HOCHSCHULE
FÜR
ANGEWANDTE
WISSENSCHAFT
(FACHHOCH-
SCHULE)

الجامعة / المعهد
العالي للعلوم
التطبيقية (معهد
عالي)

JAHRE 3 - 10 / سنوات

Allgemeines

بشكل عام

Grundschule

مدرسة ابتدائية

Die Schulzeit beginnt mit der Grundschule. In Baden-Württemberg besuchen die SchülerInnen ab dem 6. Lebensjahr die Grundschule 4 Jahre lang.

المرحلة الدراسية تبدأ من الإبتدائية. في مقاطعة بادين فورتن بيرك يلتحق الأطفال بالمدرسة ابتداءً من عمر ستة سنوات. وتستمر المرحلة الإبتدائية لمدة أربع سنوات.

Haupt- und Werkrealschule

المرحلة الإعدادية

Die Werkrealschule umfasst die Klassen 5 bis 10. Die Besonderheit der Werkrealschule liegt in dem stark berufsbezogenen Profil. Nach 6 Jahren kann der mittlere Bildungsabschluss (Werkrealschulabschluss) erworben werden. Außerdem besteht die Möglichkeit am Ende von Klasse 9 oder Klasse 10 den Hauptschulabschluss zu machen.

المرحلة الإعدادية المهنية من الصف الخامس حتى الصف العاشر. المميز في هذه المرحلة هو التركيز على الأعمال المهنية. بعد ست سنوات بالإمكان الحصول على شهادة المرحلة الإعدادية المهنية. وأيضاً هناك مجال للتلاميذ للحصول بعد الصف التاسع أو العاشر على شهادة الإعدادية العامة.

Realschule

نوع آخر من المرحلة الإعدادية المتخصصة في العلوم

Die Realschule umfasst die Klassen 5 bis 10 und wird mit der mittleren Reife (Realschulabschluss) abgeschlossen. Der Realschulabschluss eröffnet Ihrem Kind viele Wege für weitere schulische und berufliche Ziele. Außerdem besteht die Möglichkeit am Ende von Klasse 9 oder Klasse 10 den Hauptschulabschluss zu machen.

أيضاً من الصف الخامس حتى العاشر وينتهي بشهادة الصف العاشر. هذا النوع من المرحلة الإعدادية يتيح لإبنك مجالات أكثر لإتمام الدراسة أو المهنة. أيضاً هناك مجال في نهاية الصف التاسع أو الصف العاشر للحصول على شهادة إنهاء المرحلة الإعدادية العامة.

Gymnasium

مرحلة التعليم الثانوية

Das Gymnasium umfasst die Klassen 5 bis 12. Nach 8 Jahren wird das Gymnasium mit der Abiturprüfung abgeschlossen. Mit dem Abitur wird die Zugangsberechtigung für ein Studium an einer Universität oder sonstigen Hochschule erworben.

مرحلة التعليم الثانوية تبدأ من الصف الخامس حتى الصف الثاني عشر. بعد ثمانية سنوات تنتهي هذه المرحلة بشهادة البكالوريا. يتاح لك بعد حصولك على شهادة البكالوريا الدخول إلى الجامعات والمعاهد العليا.

Gemeinschaftsschule

المدرسة المشتركة

Den Kern der Gemeinschaftsschule bilden die Klassenstufen 5 bis 10.

Die Abschlüsse der Hauptschule können nach den Klassen 9 oder 10 abgelegt werden, der Realschulabschluss nach Klasse 10.

Die Besonderheit der Gemeinschaftsschule liegt darin, dass SchülerInnen mit unterschiedlichen Bildungsniveaus zusammen lernen. Die Gemeinschaftsschule eröffnet Ihrem Kind viele Wege für weitere schulische und berufliche Ziele.

المدرسة المشتركة هي من الصف الخامس حتى العاشر. بعد نهاية الصف التاسع أو العاشر يمكنك الحصول على شهادة المدرسة العامة (المرحلة الإبتدائية والإعدادية). وبعد نهاية الصف العاشر يمكنك الحصول على الشهادة الإعدادية / المتوسطة، بإمكان الطلاب بعد الإنتهاء من الصف الثالث عشر الحصول على البكالوريا. السمة الخاصة للمدرسة المشتركة هي أن الطلاب ذوي مستويات التعليم المختلفة يتعلمون معاً. تفتح المدرسة المشتركة العديد من السبل أمام طفلك؛ لتحقيق المزيد من الأهداف المدرسية والمهنية.

Berufliche Schulen

المدارس المهنية

In der beruflichen Schule kann Ihr Kind: Eine berufliche Ausbildung machen oder einen allgemeinen Schulabschluss – vom Hauptschulabschluss bis zum Abitur – erwerben.

في المدارس المهنية بإمكان ابنك: تعلم مهنة معينة أو إكمال دراسته من الإعدادي حتى الثانوي

Herzlich Willkommen an unserer Schule!

أهلاً وسهلاً بكم في مدرستنا

Liebe Familie

..... أيتها العائلة الكريمة

Wir möchten, dass Sie und Ihr Kind sich bei uns wohlfühlen.
Hier einige Informationen zu unserer Schule!

نتمنى أن تكونوا أتم وطفلكم بآتم الراحة والسعادة عندنا.
هنا بعض المعلومات حول مدارسنا.

Die Schule heißt

..... اسم المدرسة

Die Adresse ist

..... العنوان هو

Die Telefonnummer ist

..... رقم الهاتف هو

Der Schulleiter / Die Schulleiterin heißt

..... اسم المدير / المديرية هو

Die Sekretärin heißt and ist anwesend

..... اسم السكرتيرة وتكون موجودة

Mo / Di / Mi / Do / Fr in der Zeit von bis

..... الى الجمعة من الوقت / خميس / اربعاء / ثلاثاء

Der / die Klassenlehrer / in Ihres Kindes heißt

..... اسم معلم / معلمة صف طفلك

Am besten erreichen Sie die Klassenlehrerin / den Klassenlehrer am

Mo / Di / Mi / Do / Fr in der Zeit von bis

..... إلى الأوقات المناسبة للحديث مع المعلمين يكون من الإثنين إلى الجمعة إبتداءً من

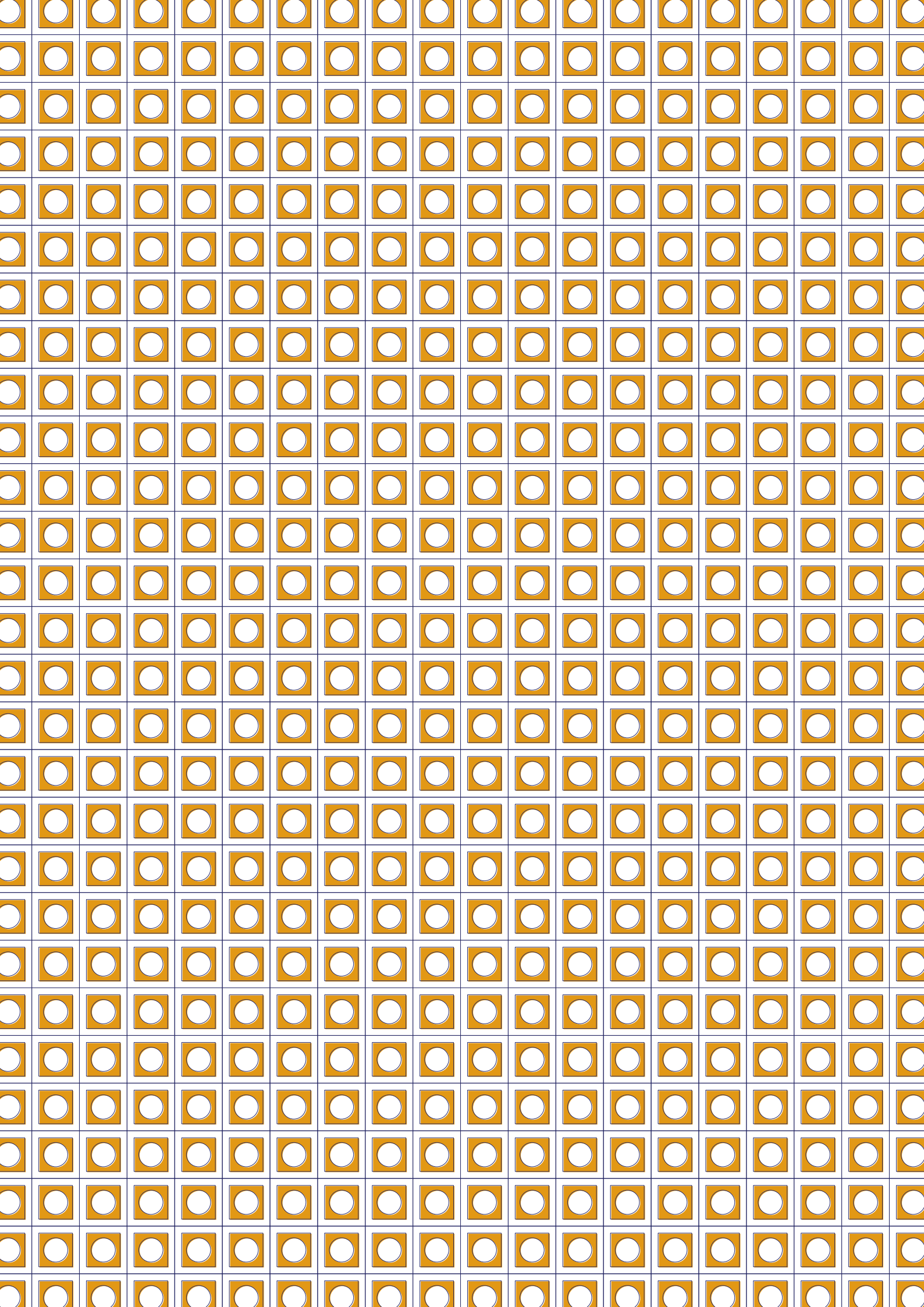
Ihr Kind ist in Klasse

..... طفلك في الصف ال

Einen aktuellen Stundenplan mit den Fächern und Zeiten fügen wir hinzu.

جدول الحصص الدراسية سيكون موجود.

Schulsystem النظام المدرسي	01 – 04
Schuljahr / Ferienkalender العام الدراسي / جدول العطل	08
Stundenplan جدول الحصص	09
Schulmaterialien مستلزمات مدرسية	10
Schulteam الطاقم المدرسي	11 - 12
Eltern und Schule الاهل والمدرسة	13 – 14
Unterstützung durch Stipendien الدعم من خلال المنح الدراسية	15 – 16
Weg zur Schule الطريق إلى المدرسة	17
Informationsaustausch mit der Schule تبادل المعلومات مع المدرسة	19
Mein Kind ist krank! ابني مريض	20 - 21
Abmeldung von der Schule الغاء التسجيل من المدرسة	22



Schuljahr / Ferienkalender

العام الدراسي / جدول العطل

Jedes Schuljahr beginnt im September und endet im August.

كل عام دراسي يبدأ من ايلول وينتهي في شهر آب.

Ein Schuljahr ist in Deutschland in zwei Halbjahre geteilt.

العام الدراسي في المانيا يقسم إلى نصفين.

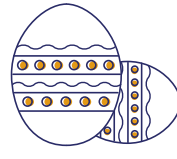
In einem Schuljahr haben die SchülerInnen in Baden-Württemberg:

في العام الدراسي يمنح الطلاب في مقاطعة بادين فورتن بيرك:



Winterferien

عطلة الشتاء



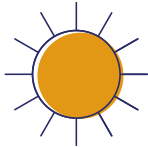
Osterferien

عيد الفصح المجيد



Pfingstferien

عطلة الربيع



Sommerferien

عطلة الصيف



Herbstferien

عطلة الخريف



Weihnachtsferien

عطلة عيد الميلاد

Die aktuellen Ferientermine erhalten Sie am Anfang des Schuljahres von der Schule.

جدول العطل تحصل عليه في بداية العام الدراسي

Stundenplan جدول الحصص

In Deutschland muss Ihr Kind täglich von Montag bis Freitag in die Schule gehen.

في ألمانيا يجب على طفلك الذهاب يوميا من الاثنين حتى الجمعة الى المدرسة

Wie die Unterrichtszeit Ihres Kindes aussehen wird, erfahren Sie zu Beginn eines jeden Schuljahres über den Stundenplan. Eine Unterrichtsstunde dauert 45 Minuten.

في بداية كل عام دراسي تكون على إطلاع بأوقات الصف عن طريق جدول الحصص. مدة الحصة خمسة وأربعون دقيقة.

Stunde درس	Montag الاثنين	Dienstag الثلاثاء	Mittwoch الاربعاء	Donnerstag الخميس	Freitag الجمعة
1					
2					
Pause فسحة					
3					
4					
Pause فسحة					
5					
6					
7					

Der Stundenplan zeigt Ihnen, wann der Unterricht täglich beginnt und endet und welche Fächer jeweils unterrichtet werden.

Diesen erhalten Sie von der Klassenlehrkraft.

تحصل على هذا الجدول من مدرس الصف.

جدول الحصص يخبرك متى تبدأ الحصة ومتى تنتهي وما هي المواد المعطاة.



Schulmaterial

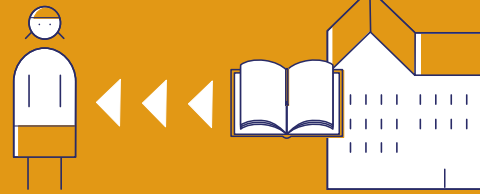
المستلزمات الدراسية

In allen staatlichen Schulen in Baden-Württemberg besteht Lernmittelfreiheit.

في جميع المدارس الحكومية في بادن فورتمبيرغ الكتب مجانية.

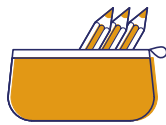
Schulbücher und andere nötige Lernmaterialien bekommen die Kinder in der Schule. Die Bücher werden am Ende eines Schuljahres zurückgegeben.

الكتب والمستلزمات المدرسية تعطي من المدرسة. في نهاية العام تسلم الكتب للمدرسة.



Am Anfang des Schuljahres (im September) sollen die Eltern ausreichend Geld und Zeit für den Kauf von notwendigen Schulsachen einplanen.

في بداية العام الدراسي يجب على الأهل تجهيز الوقت والمال لشراء المستلزمات المدرسية.



Federmäppchen
مقلمة



Bleistifte
اقلام رصاص



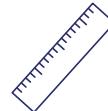
Buntstifte
اقلام تلوين



Spitzer
براية



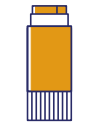
Radiergummi
محاية



Lineal
مسطرة



Schere
مقص



Klebstift
لاصق



Füller
قلم حبر



Tintenpatronen
محابر



DIN A 4 - Heft
دفتر DIN A 4



DIN A 5 - Heft
دفتر DIN A 5



Vokabelheft
دفتر مقطع



Hausaufgabenheft
دفتر وظائف



Hefter
مجلد



Geo-Dreieck
مثلث رياضيات



Ranzen oder Rucksack
حقيرة مدرسية



Zirkel
بركار

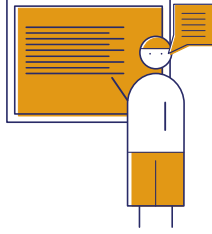


Zeichenblock
دفتر رسم

Schulteam فريق المدرسة

Klassenlehrkraft

مدرس الصف



Die Klassenlehrkraft ist für Ihr Kind und für Sie die Bezugs- und Ansprechperson in der Schule. Bei Fragen oder Problemen, die Ihr Kind betreffen, wenden Sie sich bitte immer zuerst an die Klassenlehrkraft.

هو الشخص المسؤول في المدرسة عن إبنك. إذا لديك أي صعوبات أو إستفسارات فهو الشخص الاول الذي يجب أن تلجأ إليه.

Fachlehrkraft

مدرس متخصص

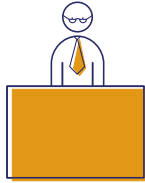


Fachlehrkräfte unterrichten in einzelnen Fächern. Zum Beispiel Musik, Sport, Kunst oder Technik.

هو الاستاذ الذي يعطي مواد معينة مثل الموسيقى الرياضة، الرسم أو الميكانيك.

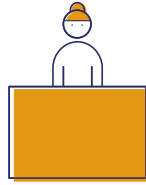
Schulleitung

إدارة المدرسة



Die Schulleitung ist verantwortlich für den Schulbetrieb. Das heißt die pädagogische, personelle und organisatorische Führung der Schule.

هذا يعني التنظيم التربوي والشخصي لكل ما يتعلق بالمدرسة.



Sekretariat

الاستقبال / سكرتارية

Es ist die zentrale Anlaufstelle in der Schule für Lehrkräfte, SchülerInnen und Eltern.

هو النقطة المحورية في المدرسة للمعلمين والتلاميذ والآباء.

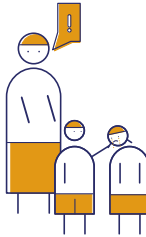


Hausmeisterdienst

خدمات البواب

Der Hausmeisterdienst sorgt für Ordnung, kümmert sich um haustechnische Anlagen und unterstützt den reibungslosen Ablauf des Schulbetriebes.

هو يدير الاعمال الميكانيكية ويساعد بالحفاظ على المدرسة وممتلكاتها.

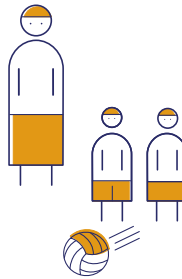


Schulsozialarbeit

المسؤول الاجتماعي

Hier bekommt Ihr Kind die Unterstützung bei persönlichen, familiären, schulischen und sozialen Problemen.

هو الذي يحمي ويدعم الطفل في المشاكل المدرسية والعائلية والاجتماعية.



Schulkindbetreuung

رعاية تلميذ المدارس

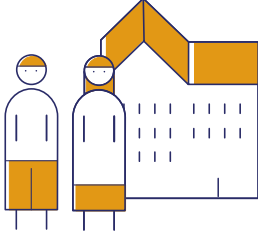
Das Team der Schulkindbetreuung begleitet Ihr Kind vor und nach dem Unterricht.

Die Betreuung umfasst zum Beispiel: Mittagessen, Sport- und Kreativangebote, freies Spiel

يرافق فريق رعاية تلميذ المدارس طفلك قبل الحصة وبعدها. تشمل الرعاية على سبيل المثال: وجبة الغداء، عروضاً رياضية وإبداعية، لعباً مجانية

Eltern und Schule الأهل والمدرسة

Eltern und Schule



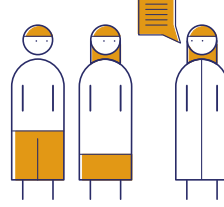
In Deutschland nehmen Eltern aktiv am Schulleben teil. Sie haben das Recht auf Mitwirkung. Das heißt, Eltern unterstützen die Arbeit der Schule, beteiligen sich am Schulleben und sind regelmäßig im Kontakt mit den Lehrkräften.

الأهل في ألمانيا يساهمون في الحياة الدراسية، لديهم الحق في ذلك. هذا يعني أن الأهل يساعدون بشكل منتظم في الأعمال المدرسية، ويلتزمون بمواعيد محددة مع مدرس الصف.

الأهل والمدرسة

Elternsprechtag

إجتماع مجلس الأمهات والآباء /
يوم تشاور أولياء الأمور



Die Lehrkräfte informieren Sie über die Fortschritte und Entwicklung Ihres Kindes. Sie selbst können auch Fragen stellen und die Lehrkraft über Sorgen oder Schwierigkeiten informieren. Termine für Elternsprechtage teilt Ihnen die Klassenlehrkraft mit.

الاستاذ يعطيك معلومات حول تطور ابنك دراسية. بإمكانك أيضا ان تطرح الاسئلة وتخبر المدرس عن العقبات او الصعوبات. مواعيد اجتماع الاهالي يعطيها مدرس الصف.

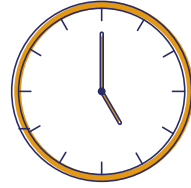
Elternabend (Klassenpflegschaftsabend) اجتماع الأهل المسائي

Auf den Elternabenden werden alle wichtigen Themen rund um das Lernen und den Unterricht besprochen. Auch Ausflüge, Klassenfahrten und Anschaffungen sind Themen, aber auch Wünsche und Probleme.

في إجتماع الآباء تطرح كل القضايا المهمة والمتعلقة بالتعليم؛ كالتزهات والخروجات المدرسية والزيارات المدرسية. تطرح هذه المواضيع للنقاش بالإضافة إلى الاقتراحات أو المشاكل الدراسية.

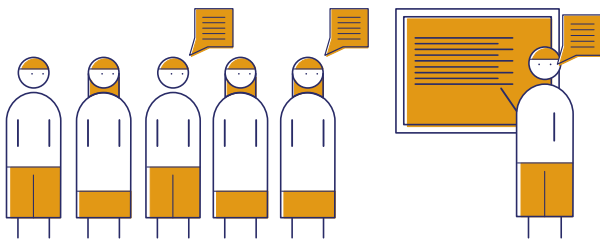
Individuelle Elternsprechstunden

إجتماع مجلس الأمهات والآباء /
يوم تشاور أولياء الأمور الفردي أو الخاص



Eltern können einen Termin vereinbaren, um sich mit den Lehrkräften auszutauschen.

بإمكان الآباء الحصول على موعد مع مدرس الصف للتبادل المعلومات ما بينهم.



Elternbriefe

رسائل الأهل

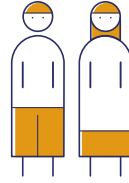


Über wichtige Mitteilungen und Termine informiert die Schule durch einen Elternbrief. Elternbriefe erhalten Sie in Papierform über Ihr Kind oder per E-Mail.

عبر رسائل يتم اخباركم بمواعيد مهمة. الرسائل المكتوبة تصلكم عبر الطفل.

Elternvertretung

النائب عن الأهل

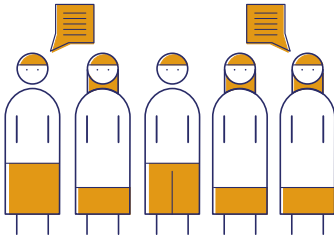


Jede Klasse wählt eine Elternvertretung. Sie sind Ansprechpersonen für klassenbezogene Themen und halten engen Kontakt zur Klassenlehrkraft. Sie sind Mitglieder im Elternbeirat.

كل صف ينتخب نائباً عن الأهل؛ الذي يكون مسؤولاً عن نقل المعلومات أو الوسيط بين الأهل والأستاذ. كما أنهم مشتركون في المجلس الآباء.

Elternbeirat

مجلس الآباء



Der Elternbeirat wird am Anfang eines Schuljahres von den Elternvertretungen gewählt. Er vertritt die Interessen der Eltern. Der Elternbeirat und die Schulleitung arbeiten eng zusammen.

يُنتخب مجلس الآباء في بداية كل عام من طرف الأهل. يتوب عن جميع الآباء في الرأي كما أنه يعمل جنباً لجنب مع الإدارة.

Unterstützung durch Stipendien الدعم من خلال المنح الدراسية

Ihr Kind ist gut in der Schule und möchte noch mehr lernen?
Ihr Kind möchte eine Ausbildung oder ein Studium machen?
Ihr Kind hat ein besonderes Talent (Sport, Musik, ...)?

هل طفلك جيد في المدرسة ويريد تعلم المزيد؟
هل يريد طفلك الحصول على تدريب أو الدراسة؟
هل لدى طفلك موهبة خاصة (رياضة، موسيقى، ...)?

Aber Sie haben zu wenig Geld und können Ihr Kind nicht unterstützen?
ولكن هل لديك القليل من المال ولا يمكنك دعم طفلك؟



Verschiedene Programme helfen Ihrem Kind finanziell und mit zusätzlichen Kursen.
Diese Unterstützung nennt man Stipendium.

هناك برامج مختلفة تساعد طفلك ماليًا ومن خلال دورات إضافية، هذا الدعم يسمى منحة دراسية.



Für ein Stipendium muss sich Ihr Kind bewerben.

يجب أن يتقدم طفلك للحصول على منحة دراسية.

Zwei Stipendien sind:

هناك منحتان:

Talent im Land

! für Kinder, die das Abitur oder die Fachhochschulreife machen wollen
للأطفال الذين يرغبون في إتمام الدراسة الثانوية أبيتور أو الحصول على شهادة تأهيل للدراسة بمعهد العلوم التطبيقية

! für Kinder, die auch außerhalb der Schule engagiert sind
للأطفال الذين يشاركون أيضًا من خارج المدرسة

Unterstützung: monatliches Geld, Beratung, Workshops und Seminare, Gemeinschaft mit anderen

الدعم: إيداع شهري، تقديم مشورة، ورش عمل وندوات، اشتراك مع آخرين

www.talentimland.de

START-Stipendium

! für Kinder ab 14 Jahren, die noch drei Jahre in die Schule gehen
للأطفال الذين تبلغ أعمارهم 14 عامًا أو أكثر الذين يذهبون إلى المدرسة لمدة ثلاث سنوات أخرى

! für Kinder, deren Eltern nach Deutschland zugewandert sind
للأطفال الذين هاجر آباؤهم إلى ألمانيا

! für Kinder, die noch mehr lernen möchten
للأطفال الذين يرغبون في تعلم المزيد

Unterstützung: 3 Jahre Programm: jährliches Geld, Laptop, Beratung, verschiedene Veranstaltungen, Gemeinschaft mit anderen

الدعم: برنامج 3 سنوات: مال سنوي، كمبيوتر محمول، مشورة، فعاليات مختلفة، اشتراك مع آخرين

www.start-stiftung.de

Es gibt viele andere Stipendien.

هناك العديد من المنح الأخرى.

Hier können Sie nach einem passenden Stipendium für Ihr Kind suchen:

هنا يمكنك البحث عن منحة دراسية مناسبة لطفلك:

! www.stipendienlotse.de

! www2.daad.de/ausland/studieren/stipendium/de/70-stipendien-finden-und-bewerben

Für Studierende, die in Ulm das Abitur gemacht haben:

للطلاب الذين حصلوا على شهادة الثانوية الأبيتور في مدينة أولم:

! www.alexanderspohnstiftung.de

Weg zur Schule

الطريق إلى المدرسة

Jeden Morgen muss Ihr Kind von Zuhause in die Schule gehen. Für den Schulweg gibt es verschiedene Möglichkeiten:

كل صباح يتعين على طفلك الذهاب إلى المدرسة من المنزل. هناك العديد من الخيارات للذهاب إلى المدرسة:

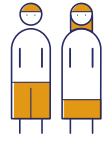
Bitte bringen Sie Ihr Kind nicht mit dem Auto in die Schule. Viele Autos vor der Schule sind gefährlich für die Kinder.

يرجى عدم إحضار طفلك إلى المدرسة بالسيارة. وجود العديد من السيارات أمام المدرسة يشكل خطرًا على الأطفال.



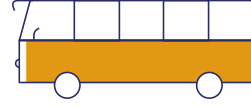
Mit dem Fahrrad

بالدراجة الهوائية



Zu Fuß

سيرًا على الأقدام



Mit den öffentlichen Verkehrsmitteln

بواسطة وسائل النقل العام

Wenn Ihr Kind mit den öffentlichen Verkehrsmitteln in die Schule fährt, kosten die Fahrkarten Geld.

إذا ذهب طفلك إلى المدرسة بواسطة وسائل النقل العام، فإن التذاكر تكلف مالاً.

Die Stadt Ulm zahlt für die Fahrten einen finanziellen Zuschuss an alle SchülerInnen in Ulm.

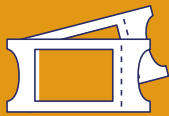
تقوم مدينة أولم بدفع منحة مالية إلى جميع الطلاب في أولم من أجل رحلة الذهاب والعودة.

Wie viel Geld Sie bekommen und welche Regeln es gibt, finden Sie hier:

www.ulm.de/leben-in-ulm/bildung-und-arbeit/schulen/schülerbeförderung

يمكنك معرفة مقدار المال الذي تحصل عليه وما القواعد المنظمة هنا:

www.ulm.de/leben-in-ulm/bildung-und-arbeit/schulen/schülerbeförderung



Hier können Sie auch Fahrkarten für Ihr Kind bestellen.

يمكنك أيضًا طلب تذاكر لطفلك هنا.

Informationsaustausch mit der Schule

تبادل المعلومات مع المدرسة

Krankheit

المرض

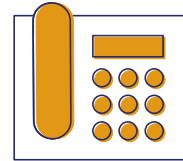
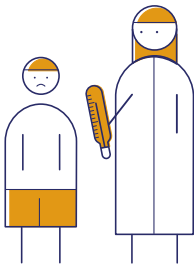
Wenn Ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kann, muss es entschuldigt werden.

عندما يكون الطفل مريض ولا يستطيع الذهاب الى المدرسة يجب تقديم اعتذار.

Sie können Ihr Kind zunächst telefonisch im Sekretariat entschuldigen.

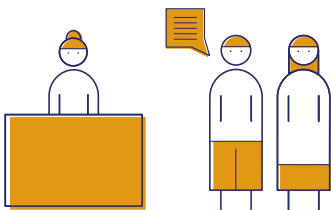
Ist Ihr Kind wieder gesund und besucht wieder die Schule, so muss es eine schriftliche Entschuldigung (für die Fehltage) vorlegen.

بإمكانك الاتصال هاتفياً بالسكرتارية. عندما يصبح طفلك بصحة جيدة يجب عليه احضار عذر كتابي من الأهل عن الأيام التي كان مريض فيها.



Anmeldung und Abmeldung

التسجيل والغاء التسجيل



Sie ziehen um, oder Ihr Kind wechselt die Schule? Dann müssen Sie es im Sekretariat der Schule ab- und an der neuen Schule anmelden.

Sie müssen Ihr Kind zuerst an der neuen Schule anmelden, dann können Sie Ihr Kind an der alten Schule abmelden.

حينما تغير مكان سكنك أو يغير إبنك المدرسة، يجب عليك إلغاء التسجيل في المدرسة الأولى عن طريق السكرتارية وتقديم طلب بالتسجيل في المدرسة الجديدة. يجب عليك أولاً تسجيل طفلك في المدرسة الجديدة، ثم يمكنك إلغاء تسجيل طفلك في المدرسة القديمة

Mein Kind ist krank!

طفلي مريض

Wenn Ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kann, muss es entschuldigt werden.

عندما يكون الطفل مريض وغير قادر على الذهاب إلى المدرسة يجب تقديم اعتذار.

Anruf in der Schule

الاتصال في المدرسة

Ein Tag krank!

يوم واحد من المرض

Bitte rufen Sie Ihre Schule an, bevor der Unterricht beginnt!

من فضلك الاتصال بالمدرسة قبل بداية الحصة الدراسية



»Mein Name ist

« انا اسمي

Ich bin die Mutter / Vater von (Name des Kindes)

انا أم / أو أب الطفل

Sie / er geht in die Klasse

هو أو هي في الصف

Meine Tochter / mein Sohn (Name des Kindes) ist krank.

اسم الطفل هو مريض.

ابنتي / ابني

Mein Kind kommt morgen wieder in die Schule.

ابني سوف يعود غداً إلى المدرسة

oder

أو

Mein Kind kommt am (Datum) wieder in die Schule.

إلى المدرسة

طفلي سيعود في التاريخ

Vielen Dank.

شكراً جزيلاً

Auf Wiedersehen.«

وداعاً إلى اللقاء»

Zwei Tage krank! يومان من المرض

Wenn Ihr Kind am zweiten Tag auch krank ist, geben Sie bitte der Schule nochmal Bescheid.

عندما يكون طفلك لليوم الثاني على التوالي مريضاً، يرجى إخبار المدرسة بالموضوع مجدداً.

»Meine Tochter / Mein Sohn [Name des Kindes] ist noch krank.
اسم الطفل مريض. ابنتي / ابني

Mein Kind kommt voraussichtlich am [Datum] wieder in die Schule.
إلى المدرسة طفلي سوف يعود في تاريخ

Vielen Dank.
Auf Wiedersehen. «

شكراً جزيلاً
وداعاً إلى اللقاء»

Ihr Kind ist wieder gesund! طفلك قد أصبح بصحة جيدة

Ist Ihr Kind wieder gesund und besucht wieder die Schule, so muss es eine schriftliche Entschuldigung (für die Fehltage) vorlegen.

عندما يصبح طفلك بصحة جيدة يجب عليه إحضار عذر كتابي من الأهل عن الأيام التي كان مريض فيها.

Meine Tochter / mein Sohn [Name des Kindes] konnte

ابنتي / ابني

vom [Datum] bis zum [Datum] die Schule nicht besuchen,
weil sie / er krank war.

إلى تاريخ

لم يكن بإمكانه الحضور إلى المدرسة بسبب المرض وهذا من تاريخ

Unterschrift der Eltern

توقيع الأهل

Abmeldung von der Schule إلغاء التسجيل من المدرسة

Ulm, den [] (Datum)

Abmeldung [] (Name des Kindes) von der Schule

التاريخ

الموافق

Sehr geehrte Damen und Herren,

سيداتي وسادتي

wir ziehen am [] (Datum des Umzugs) um.

سوف نتقل في التاريخ

Hiermit melde ich meine Tochter / meinen Sohn von der Schule ab.

وهكذا سوف يتم إلغاء تسجيل ابنتي / ابني من المدرسة.

Name des Kindes: []

اسم الطفل

Geburtsdatum des Kindes: []

عيد ميلاد الطفل

Klasse: []

الصف

Mein Kind [] (Name des Kindes) wird die []

اسم الطفل سينتقل الى

طفلي

(Name der neuen Schule) in [] (Name der neuen Stadt) besuchen.

في اسم المدينة الجديدة.

اسم المدرسة الجديدة

Unsere neue Adresse:

من فضلك أرسل لنا الاوراق المهمة الى عنواننا الجديد.

[] (Name)

(الاسم)

[] (Straße)

(الشارع)

[] (Postleitzahl und Stadt)

(رقم البريد والبلد)

Freundliche Grüße

مع أطيب التحيات

Unterschrift Eltern

توقيع الأهالي

